Rocío de Frutos, soprano / Ignacio Torner, piano

JARDÍN ANTIGUO, CANCIÓN ESPAÑOLA E IBEROAMERICANA

Fermín María Álvarez (1833 - 1898)
Idealismo, yo (poema de Gustavo Aldolfo Bécquer)

Tomás Bretón (1850 - 1923)
Poesía VI (poema de Gustavo Aldolfo Bécquer)

Manuel de Falla (1876 - 1946)
Canciones españolas: *El paño moruno - Asturiana - Jota - Nana - Polo*

Eduardo Toldrá (1895 – 1962)
Después que te conocí (poema de Francisco de Quevedo)

Fernando Obradors (1897 – 1945)
Al amor (poema de Cristóbal de Castillejo)

Federico García Lorca (1898 – 1936)
Canciones antiguas: *Anda Jaleo - Nana de Sevilla - Zorongo*

Joaquín Rodrigo (1901 – 1999)
Adela (romance popular)

Jesús García Leoz (1904 – 1953)
De Cádiz a Gibraltar - A la flor a la pitiflor (poemas de Federico García Lorca)

Antón García Abril (1933-2021)
Nana de la cigüeña (poema de Rafael Alberti)

Manuel Castillo (1930 – 2005)
Dos canciones: *El puente y el arroyo - Canción de cuna (*poemas de Antonio Trujillo)

Hermes Luaces (n. 1975)
Gacela de la muerte oscura (poema de Federico García Lorca)

Carlos Guastavino (1912 - 2000)
Jardín antiguo (poema de Luis Cernuda)
Encantamiento (poema de Gabriela Mistral)
Se equivocó la paloma (poema de Rafael Alberti)

Rodolfo Halffter (1900 – 1987)
*Siempre que sueño las playas (*poema de Rafael Alberti)

La Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos junto al Instituto Español Juan Ramón Jiménez de Casablanca, el Colegio Español de Rabat, y los Institutos Cervantes de Casablanca y Rabat, organiza, en el marco de la IX Semana de la lengua española en Marruecos, una serie de conciertos con la denominación de "Jardín Antiguo" que incluyen un repertorio de canciones en español de diferentes épocas y autores.

Los recitales están a cargo de la soprano Rocío de Frutos y el pianista Juan Ignacio Torner. Las piezas seleccionadas por los intérpretes son composiciones musicales a partir de poemas de diversos autores españoles e iberoamericanos.

Rocío de Frutos. Nacida en Sevilla. Si bien su trabajo se orienta principalmente al campo de la música histórica, realiza incursiones frecuentes en el terreno del lied o la música contemporánea. Su discografía abarca cerca de una treintena de referencias en los sellos ALIA VOX, Arsis, Almaviva, CCP, DCR, Enchiriadis, Prometeo, RICERCAR, Brilliant o Ibs Classical, que han sido objeto de diversos reconocimientos. Entre sus últimas grabaciones, "Hirviendo el mar", un CD dedicado a tonos humanos polifónicos con su grupo VANDALIA en colaboración con el grupo Ars Atlántica del arpista Manuel Vilas. Es Doctora y profesora del departamento de Educación Artística (música) de la Universidad de Sevilla desde 2010.

Ignacio Torner. Natural de Sevilla. Es el pianista del grupo de música contemporánea Taller Sonoro, ensemble con el que ha ofrecido más de ciento cincuenta conciertos en diversas ciudades. Ha impartido cursos sobre música contemporánea española en la Hochschule für Musik und Darstellende Kunst de Frankfurt, Universidad Javeriana de Bogotá, Conservatorio Superior de las Rosas (Morelia, México), Universidad Complutense de Madrid y ha grabado seis Cds, dedicados respectivamente a la música de Luis de Pablo, César Camarero, David del Puerto, José María Sánchez Verdú, Nuria Núñez y Juan Cruz Guevara.

PROGRAMA:

23 de abril de 2025. 19:00 horas. Recital abierto al público en el Instituto Español Juan Ramón Jiménez de Casablanca (en colaboración con el Instituto Cervantes de esa ciudad).

24 de abril de 2025. 10:00 horas. Concierto didáctico para el alumnado del Instituto Español Juan Ramón Jiménez de Casablanca.

24 de abril de 2025. 18:30 horas. Recital abierto al público en el Instituto Cervantes de Rabat.

25 de abril de 2025. 12:00 horas. Concierto didáctico para el alumnado del Colegio Español de Rabat.

JARDÍN ANTIGUO.

El Paño Moruno

Al paño fino, en la tienda
Una mancha le cayó;
Por menos precio se vende
Porque perdió su valor
¡Ay!

Asturiana

Por ver si me consolaba
Arrimé a un pino verde
Por ver si me consolaba

Por verme llorar, lloraba
Y el pino como era verde
Por verme llorar, lloraba

Jota

Dicen que no nos queremos
Porque no nos ven hablar;
A tu corazón y al mío
Se lo pueden preguntar

Ya me despido de tí
De tu casa y tu ventana
Y aunque no quiera tu madre
Adiós, niña, hasta mañana
Aunque no quiera tu madre

Nana

Duérmete, niño, duerme
Duerme, mi alma
Duérmete, lucerito
De la mañana
Nanita, nana
Nanita, nana
Duérmete, lucerito
De la mañana

Polo

¡Ay!
Guardo una, ¡Ay!
Guardo una, ¡Ay!
¡Guardo una pena en mi pecho
¡Guardo una pena en mi pecho
¡Ay!
Que a nadie se la diré!

Malhaya el amor, malhaya
Malhaya el amor, malhaya
¡Ay!
¡Y quien me lo dió a entender!
¡Ay!

POPULAR

Después que te conocí

Después que te conocí,
Todas las cosas me sobran:
El Sol para tener día,
Abril para tener rosas.

Por mi bien pueden tomar
Otro oficio las Auroras,
Que yo conozco una luz
Que sabe amanecer sombras.

Bien puede buscar la noche
Quien sus Estrellas conozca,
Que para mi Astrología
Ya son oscuras y pocas.

Gaste el Oriente sus minas
Con quien avaro las rompa,
Que yo enriquezco la vista
Con más oro a menos costa.

Bien puede la Margarita
Guardar sus perlas en conchas,
Que Búzano de una Risa
Las pesco yo en una boca.

Contra el Tiempo y la Fortuna
Ya tengo una inhibitoria:
Ni ella me puede hacer triste,
Ni él puede mudarme un hora.

El oficio le ha vacado
A la Muerte tu persona:
A sí misma se padece,
Sola en ti viven sus obras.

Ya no importunan mis ruegos
A los cielos por la gloria,
Que mi bienaventuranza
Tiene jornada más corta.

La sacrosanta Mentira
Que tantas Almas adoran,
Busque en Portugal vasallos,
En Chipre busque Coronas.

Predicaré de manera
Tu belleza por Europa,
Que no haya Herejes de Gracias,
Y que adoren en ti sola.

Francisco de Quevedo

Al amor

Dame, amor, besos sin cuento,
asida de mis cabellos,
y mil y ciento tras ellos,
y tras ellos mil y ciento,
y después
de muchos millares,
tres; y porque nadie lo sienta,
desbaratemos la cuenta
y contemos al revés.

Cristóbal de Castillejo.

Anda, jaleo

Yo me arrimé a un pino verde
por ver si la divisaba,
y sólo divisé el polvo
del coche que la llevaba.
Anda jaleo, jaleo:
ya se acabó el alboroto
y vamos al tiroteo.

No salgas, paloma, al campo,
mira que soy cazador,
y si te tiro y te mato
para mí será el dolor,
para mí será el quebranto,
Anda, jaleo, jaleo:
ya se acabó el alboroto
y vamos al tiroteo.

En la calle de los Muros
han matado una paloma.
Yo cortaré con mis manos
las flores de su corona.
Anda jaleo, jaleo:
ya se acabó el alboroto
y vamos al tiroteo.

Nana de Sevilla

Este galapaguito
no tiene mare;
lo parió una gitana,
lo echó a la calle.
No tiene mare, sí;
no tiene mare, no:
no tiene mare,
lo echó a la calle.

Este niño chiquito
no tiene cuna;
su padre es carpintero
y le hará una.

Zorongo

Las manos de mi cariño
te están bordando una capa
con agremán de alhelíes
y con esclavina de agua.
Cuando fuiste novio mío,
por la primavera blanca,
los cascos de tu caballo
cuatro sollozos de plata.
La luna es un pozo chico,
las flores no valen nada,
lo que valen son tus brazos
cuando de noche me abrazan,
lo que valen son tus brazos
cuando de noche me abrazan.

Federico García Lorca

Adela

Una muchacha guapa,
llamada Adela,
los amores de Juan
la llevan enferma,
y ella sabía,
que su amiga Dolores
lo entretenía.
El tiempo iba pasando,
y la pobre Adela,
más blanca se ponía
y más enferma,
y ella sabía,
que de sus amores
se moriría.

POPULAR

De Cádiz a Gibraltar

De Cádiz a Gibraltar
¡qué buen caminito!
El mar conoce mi paso
por los suspiros.

¡Ay muchacha, muchacha,
cuánto barco en el puerto de Málaga!

De Cádiz a Sevilla
¡cuántos limoncitos!
El limonar me conoce
por los suspiros.

¡Ay muchacha, muchacha,
cuánto barco en el puerto de Málaga!

De Sevilla a Carmona
no hay un solo cuchillo.
La media luna, corta,
y el aire, pasa, herido.

¡Ay muchacho, muchacho,
que las olas me llevan mi caballo!

Por las salinas muertas
yo te olvidé, amor mío.
El que quiera un corazón
que pregunte por mi olvido.

¡Ay muchacho, muchacho,
que las olas se llevan mi caballo!

Cádiz, que te cubre el mar,
no avances por ese sitio.
Sevilla, ponte de pie
para no ahogarte en el río.

¡Ay muchacha!
¡Ay muchacho!
¡Qué buen caminito!
Cuánto barco en el puerto
y en la playa ¡qué frío!

A la flor del romero

A la flor del romero,
romero verde,
si el romero se seca
ya no florece.

Ya no florece,
ya ha florecido,
a la flor del romero
que se ha perdido.

A la flor,a la pitiflor,
a la verde oliva,
a los rayos del sol
se peina una niña,

En un poco de agua
se mira el reflejo,
por no tener dos cuartos
pa comprarse un espejo.
A la flor, a la pitiflor.

Federico García Lorca

Nana de la cigüeña

Que no me digan a mí,
que el canto de la cigüeña
no es bueno para dormir.

Si la cigüeña canta
arriba en el campanario,
que no me digan a mí
que no es del cielo su canto.

Rafael Alberti

Canción de cuna

Un lucero, mi Niño, con un lucero y una cinta de plata te haré un pandero, que amarrado a la cuna mezca tu sueño.
Ay mi niño de espuma de miel y nardo,
en la mar de mis pechos seca tu llanto,
que el ángel de los sueños te está besando.

El puente y el arroyo

Junto al arroyo los niños cantan:
¡Puente de luna! ¡Puente de plata!
Cruzan el cielo bajo las aguas lentos rebaños de ovejas blancas
y entre las ondas verde esmeralda fingen sus cuerpos nubes de gasa.
El viejo puente quiebra su arcada sobre el espejo limpio del agua
y en un reflejo de luz ingrávida finge una comba que el río salta.
Copia el arroyo con arte mágica todo el paisaje lleno de gracia: praderas verdes sierras nevadas, blancos molinos, árboles, plantas,
y ante la imagen muda y exacta llenos de asombro los niños cantan:
¡Puente de luna! ¡Puente de plata!
¿Eres del cielo? ¿Eres del agua?

Antonio Trujillo

Gacela de la muerte oscura

Quiero dormir el sueño de las manzanas,
alejarme del tumulto de los cementerios.
Quiero dormir el sueño de aquel niño
que quería cortarse el corazón en alta mar.

No quiero que me repita que los muertos no pierden la sangre,
que la boca podrida sigue pidiendo agua.
No quiero enterarme de los martirios
que da la hierba
ni de la luna con boca de serpiente
que *trabaja* antes del amanecer.

Quiero dormir un rato,
un rato, un minuto, un siglo,
pero que todos sepan que no he muerto
que hay un establo de oro en mis labios
que soy el pequeño amigo del viento Oeste
que soy la sombra inmensa de mis lágrimas.

Cúbreme por la aurora con un velo
porque me arrojará puñados de hormigas
y moja con agua dura mis zapatos
para que resbale la pinza de su alacrán.

Porque quiero dormir el sueño de las manzanas
para aprender un llanto que me limpie de tierra,
porque quiero vivir con aquel niño oscuro
que quería cortarse el corazón en alta mar.
Federico García Lorca

Jardín Antiguo

Ir de nuevo al jardín cerrado,
Que tras los arcos de la tapia,
Entre magnolios, limoneros
Guarda el encanto de las aguas.

Oír de nuevo en el silencio
Vivo de trinos y de hojas,
El susurro tibio del aire
Donde las almas viejas flotan.

Ver otra vez el cielo hondo
A lo lejos, la torre esbelta
Tal flor de luz sobre las palmas:
Las cosas todas siempre bellas.

Sentir otra vez, como entonces,
La espina aguda del deseo,
Mientras la juventud pasada
Vuelve. Sueño de un dios sin tiempo.

Luis Cernuda

Encantamiento

Este niño es un encanto
parecido al fino viento:
si dormido lo amamanto,
que me bebe yo no siento.
Es más travieso que el río:
y más suave que la loma:
es mejor el hijo mío
que este mundo al que se asoma.
Es más rico, más, mi niño
que la tierra y que los cielos:
en mi pecho tiene armiño
y en mi canto terciopelos…
Y es su cuerpo tan pequeño
como el grano de mi trigo;
menos pesa que su sueño;
no se ve y está conmigo.

Gabriela Mistral

La Paloma

Se equivocó la paloma,
se equivocaba.
Por ir al norte fue al sur,
creyó que el trigo era el agua.
Creyó que el mar era el cielo
que la noche la mañana.
Que las estrellas rocío,
que la calor la nevada.
Que tu falda era tu blusa,
que tu corazón su casa.
(Ella se durmió en la orilla,
tú en la cumbre de una rama.)

Siempre que sueño las playas

Siempre que sueño las playas,
las sueño solas, mi vida.
...Acaso algún marinero...
quizás alguna velilla
de algún remoto velero...

Rafael Alberti.

9, Av. Mohamed El Fassi
10010 Rabat
Tel.: +212 537 76 75
58/59/60
Fax: +212 537 76 75 57

Vídeos:

https://youtu.be/DImOQUgro2Q

Más información:

http://rociodefrutos.blogspot.com

www.ignaciotorner.com

Contacto:

Ensemble Sonoro S. L.
Ignacio Torner
(+34) 639161428
ignaciotorner@tallersonoro.com